

Volvo. for life

VOLVO
ACCESSORIES USER GUIDE



VOLVO

Volvo Car Corporation 30789027, 2008-01 Printed in Göteborg, Sweden



Specifikationer, konstruktionsdata och illustrationer i denna publikation är inte bindande. Vi förbehåller oss rätten att göra ändringar utan föregående meddelande.

The specifications, constructional data and illustrations contained in this publication are not binding. We reserve us the right to make alterations without prior notification.

Les spécifications, les données de construction et les illustrations de cette publication ne sont contractuelles. Nous nous réservons le droit d'effectuer des modifications sans notification préalable.

Die in dieser Veröffentlichung enthaltenen technischen Daten, Konstruktionsdaten und Abbildungen sind nicht bindend. Wir behalten uns das Recht vor, Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

Tässä julkaisussa olevat erittelyt, rakennetiedot ja kuvat eivät ole sitovia. Pidätämme itsellämme oikeuden tehdä muutoksia niistä ennalta ilmoittamatta.

Le specifiche, i dati di costruzione e le illustrazioni contenute nella presente pubblicazione non sono vincolanti. Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche senza preavviso.

Las especificaciones, datos de construcción e ilustraciones de esta publicación no son vinculantes. Nos reservamos el derecho de realizar alteraciones sin notificación previa.

De specificaties, constructiegegevens en afbeeldingen in deze uitgave zijn niet bindend. We behouden ons het recht voor om wijzigingen aan te brengen zonder voorafgaande kennisgeving.

Las especificações, dados de construção e figuras desta publicação não são vinculativas. Reservamo-nos o direito de fazer alterações sem notificação prévia.

Спецификации, конструкторские данные и иллюстрации в данной публикации могут быть изменены. Мы оставляем за собой право на внесение изменений без предварительного предупреждения.

当ガイド内の仕様、デザインデータ、及びイラストには拘束力はありません。当社は予告無しに内容を変更する権利を有します。

本出版物内の規格、構造データ与插图不受限制。我们保留进行更改而无须事先通知之权力。

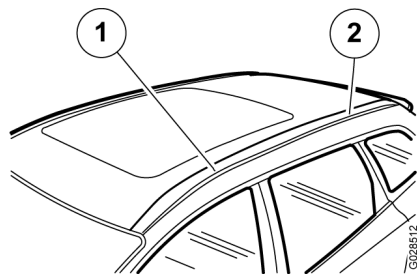


Lasthållare, för integrerade rails	2
Load carriers, for integrated rails	7
Barres de toit transversales, pour rails longitudinaux intégrés d'origine	12
Lastenträger, für integrierte Dachreling	17
Portacargas, para guías integradas	22
Lastdrager, voor geïntegreerde rails	27
Taakkatelineet, integroituihin kattokiskoihin	32
Portapacchi per rail integrati	37
Suportes para carga, para rails integrados	42
インテグレートドレール用ロードキャリア	47
Багажные опоры на крыше со встроенными рейлингами	52

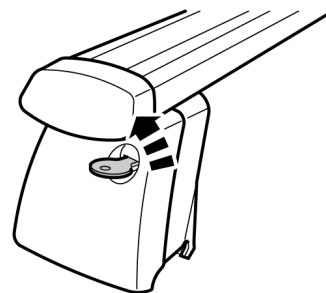
SV Lasthållare, för integrerade rails

Lasthållare

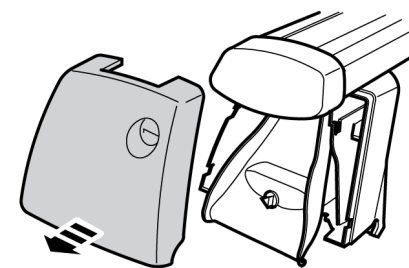
Ditsättning av lasthållare



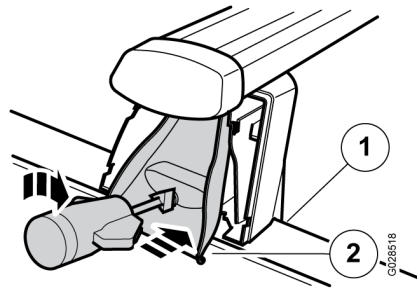
– Placera lasthållarna på biltaket, ungefär vid punkt 1 och 2.



– Lås upp täcklockens lås.



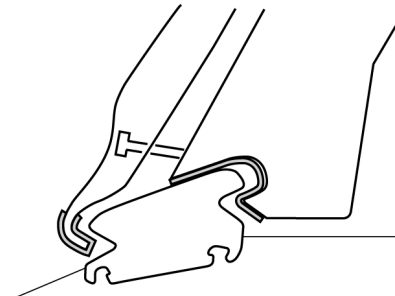
– Ta bort täcklocken.



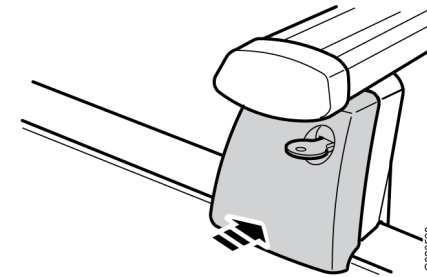
- Sätt försiktigt dit lasthållaren på taklisten (integrerad rail). Flytta fästet (1) så att det ligger an mot taklisten på bilens båda sidor.
- För in fästplåten (2) mot taklisten.
- Skruva in skruven utan att dra fast den.
- Kontrollera att gummimellanlägget är rätt placerat, och att lasthållarna sitter rakt.
- Dra fast skruven med momentnyckeln.

i OBS

Använd alltid den medföljande momentnyckeln och dra tills den klickar över.



Bilden visar korrekt placering av fästet och gummimellanlägget runt taklisten.

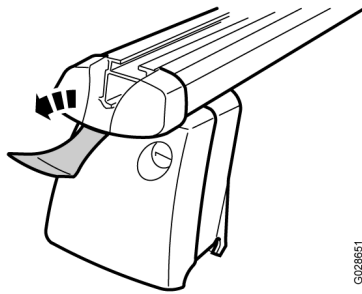


- Sätt tillbaka täcklocken och lås fast dem med nyckeln.

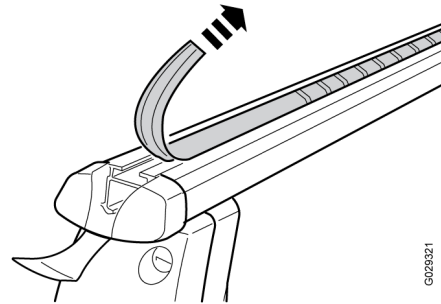
SV Lasthållare, för integrerade rails

Lasthållare

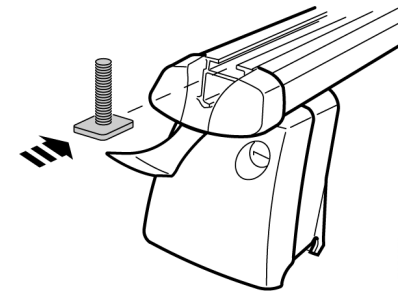
Ditsättning av T-spårskruv i aluminiumprofil



– Fäll ner täcklocket.



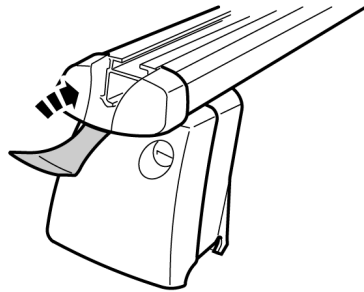
– Dra upp och ta bort gummilisten.
– Klipp av gummilisten i passande längder och sätt tillbaka den.
Du kan också låta bli att sätta tillbaka den.
Notera då att spalten på lasthållaren kan generera ett oljud när bilen körs.



– För in T-spårskruven.

Lasthållare, för integrerade rails SV

Lasthållare



G028652

– Fäll upp täcklocket.

SV Lasthållare, för integrerade rails

Säkerhetsanvisningar

OBS

Högsta tillåtna taklast och totalvikt för bilen får inte överskridas (se bilens instruktionsbok). Maximal taklast utgörs av summan av lasthållarnas egenvikt, tillbehör och last.

OBS

Fördela lasten jämnt över lastytan, med så låg tyngdpunkt som möjligt, och spänn fast den så att den inte kan lossna.

OBS

Kontrollera lastens läge och fastspänning med jämna mellanrum.

OBS

Kontrollera skruvförband och fästen efter en kort körsträcka. Vid behov: Dra åt med föreskrivet moment. Kontrollera med jämna mellanrum.

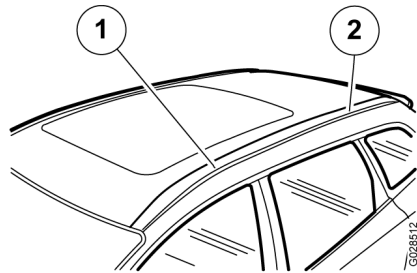
OBS

Köregenskaperna samt fordonets sidvinds känslighet förändras med last på taket. Anpassa hastigheten efter fordonets last (max 130 km/h). Gällande hastighetsbestämmelser och övriga trafikregler skall alltid följas.

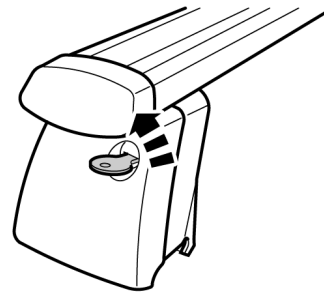
OBS

För andra trafikanters säkerhet och för att spara energi bör lasthållarna tas bort när de inte används.

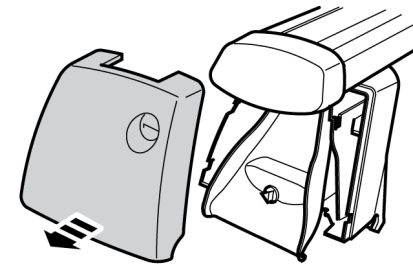
Installing the load carriers



– Position the load carriers on the car roof, approximately at points 1 and 2.



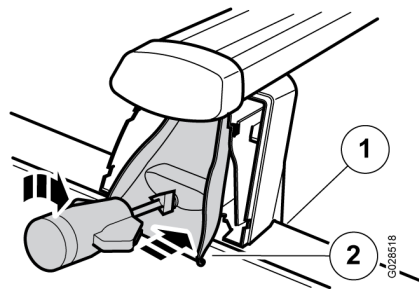
– Unlock the lock for the covers.



– Remove the covers.

EN Load carriers, for integrated rails

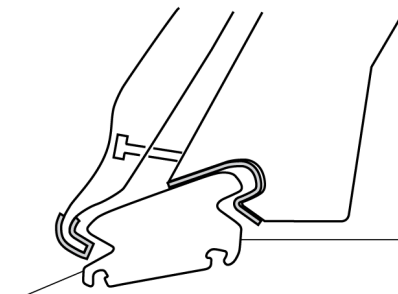
Load carriers



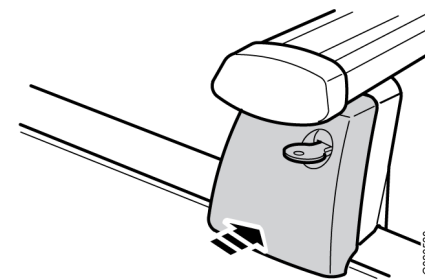
- Carefully install the load carriers on the roof trim strip (integrated rail). Transfer the mounting (1) so that it is against the roof trim strip on both sides of the car.
- Insert the mounting plate (2) towards the roof trim strip.
- Screw in the screw without tightening it fully.
- Check that the rubber shim is correctly positioned and that the load carriers are straight.
- Tighten the screw using the torque wrench.

NOTE

Always use the enclosed torque wrench and tighten until it clicks over.

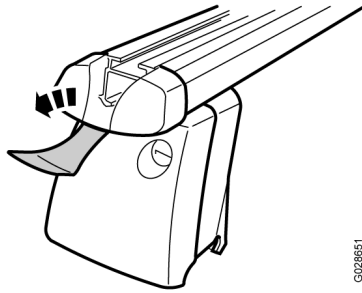


The image shows the correct position of the mounting and the rubber shim around the roof trim strip.



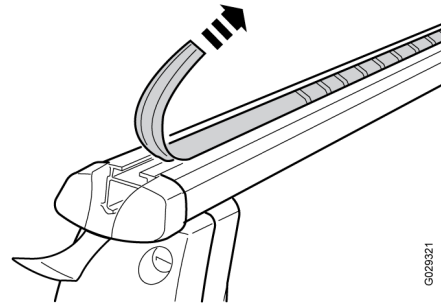
- Reinstall the covers and lock them securely using the wrench.

Installing the T-track screw in the aluminium profile



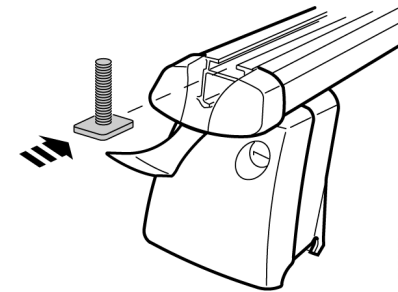
– Fold down the cover.

G028651



G028621

- Pull up and remove the rubber moulding.
- Cut the rubber moulding to suitable lengths and reinstall it.
It does not have to be reinstalled. Note that the gap on the load carrier can generate noise when the car is driven.

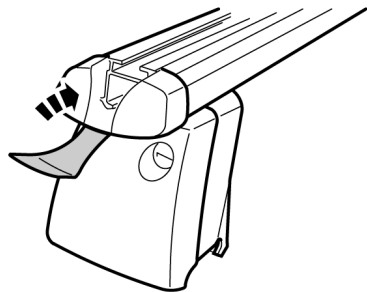


G028650

– Insert the T-track screw.

EN Load carriers, for integrated rails

Load carriers



G028652

– Fold up the cover.

NOTE

Under no circumstances must the maximum permitted roof load and total weight of the car be exceeded (see the car's owner's manual). Maximum permitted roof load is based on the total of the load carriers' own weight, accessories and load.

NOTE

Distribute the load evenly over the loading surface, with as low a centre of gravity as possible, and secure it so that it cannot come loose.

NOTE

Check the position and securement of the load at regular intervals.

NOTE

Check the screw joints and mountings after a short distance. If necessary, tighten to the torque prescribed. Check at regular intervals.

NOTE

The driving characteristics as well as the vehicle's side wind sensitivity changes with roof loads. Adjust the speed according to the vehicle's load (max. 130 km/h). Applicable speed restrictions and other traffic regulations must always be followed.

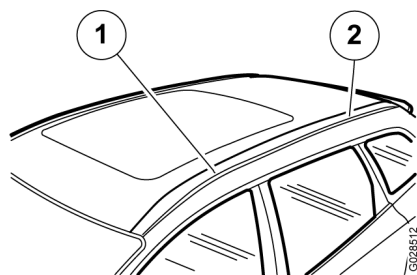
NOTE

For the safety of other road users and to save energy, the load carriers should be removed when not in use.

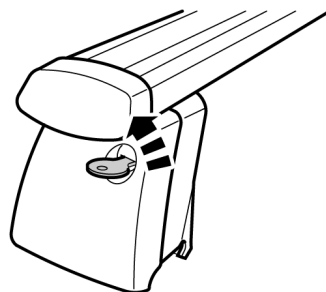
FR Barres de toit transversales, pour rails longitudinaux intégrés d'origine

Barres de toit

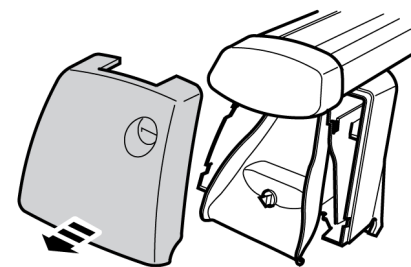
Pose des barres de toit



– Placer les barres transversales sur le toit de la voiture, aux points 1 et 2.



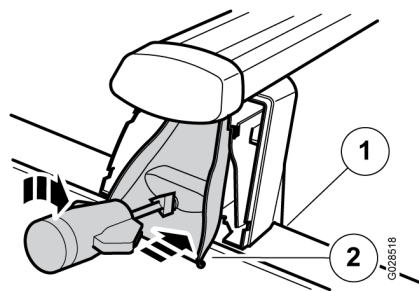
– Ouvrir le verrou des caches.



– Déposer les caches.

Barres de toit transversales, pour rails longitudinaux intégrés d'origine FR

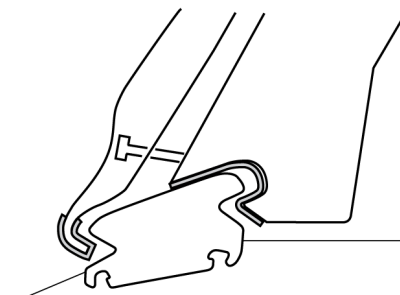
Barres de toit



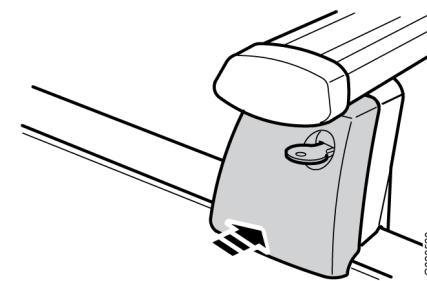
- Installer avec précaution la barre transversale sur le rail longitudinal (intégré). Déplacer la fixation (1) de manière à ce qu'elle bute contre le rail des deux côtés de la voiture.
- Placer la pièce de fixation (2) contre le rail.
- Tourner la vis sans serrer.
- Vérifier que la cale en caoutchouc est bien positionnée et que les barres transversales sont droites.
- Serrer la vis avec la clé dynamométrique.

i NOTE

Toujours utiliser la clé dynamométrique fournie. Serrer jusqu'à ce qu'un clic se fasse entendre.



La figure montre le positionnement correct de la fixation et de la cale en caoutchouc autour du rail longitudinal.

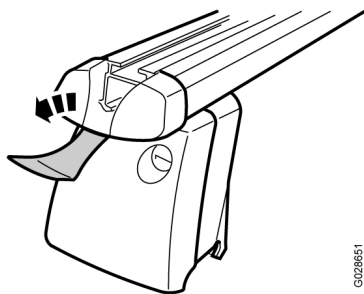


- Reposer les caches et les verrouiller avec la clé.

FR Barres de toit transversales, pour rails longitudinaux intégrés d'origine

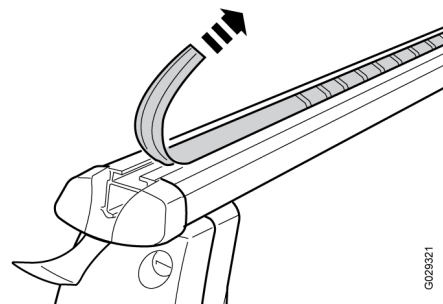
Barres de toit

Pose de la vis à tête en T dans le profilé en aluminium.



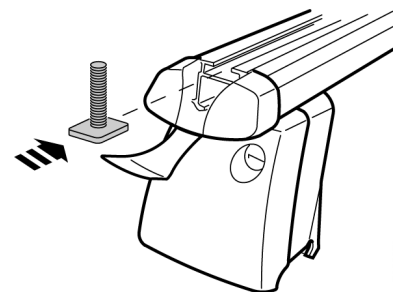
— Rabattre le cache.

G028651



— Arracher la moulure en caoutchouc.
— Découper la moulure en caoutchouc en longueurs convenables puis la reposer. On peut aussi ne pas la reposer. Mais dans ce cas, la fente de la barre transversale risque de faire du bruit lorsque la voiture roule.

G028621

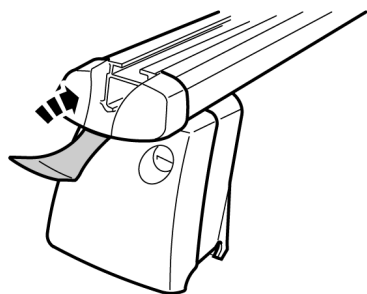


— Introduire la vis à tête en T.

G028650

Barres de toit transversales, pour rails longitudinaux intégrés d'origine FR

Barres de toit



G028652

— Relever le cache.

FR Barres de toit transversales, pour rails longitudinaux intégrés d'origine

Consignes de sécurité

NOTE

Ne pas dépasser le charge maximale autorisée sur le toit et le poids total autorisé de la voiture (se reporter au manuel de conduite de la voiture). La charge maximale sur le toit est la somme du poids des barres transversales, des accessoires et de la charge.

NOTE

Répartir la charge de manière uniforme sur la surface de chargement en essayant d'obtenir un centre de gravité aussi bas que possible et fixer la charge de manière à éviter qu'elle ne se détache.

NOTE

Contrôlez régulièrement l'état de la charge et la fixation.

NOTE

Vérifier les assemblages vissés et les fixations après avoir parcouru une courte distance. Au besoin, resserrer au couple indiqué. Vérifier régulièrement.

NOTE

Le comportement et la sensibilité au vent latéral de la voiture changent lorsque la voiture porte une charge sur son toit. La vitesse doit être modulée en fonction de la charge (mais limitée à 130 km/h). Toujours observer les limitations de vitesse et autres règles de circulation en vigueur.

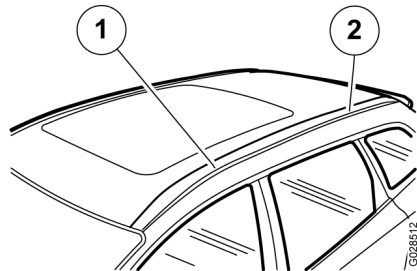
NOTE

Pour la sécurité des autres usagers de la route et dans un souci d'économie d'énergie, retirez les barres de toit lorsqu'elles ne sont pas utilisées.

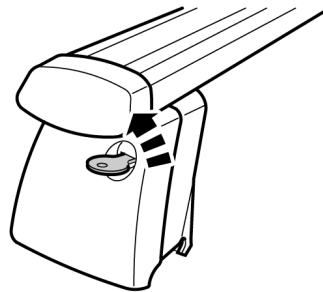


Lastenträger

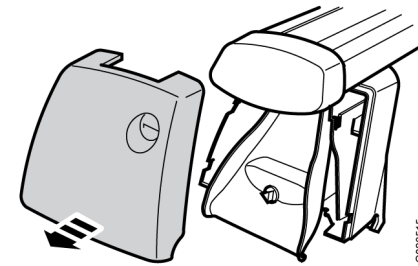
Montieren des Lastenträgers



– Die Lastenträger auf dem Fahrzeugdach, etwa an Punkt 1 und 2, platzieren.



– Die Schlösser der Abdeckungen entriegeln.

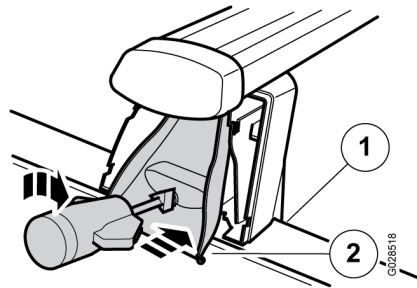


– Die Abdeckungen entfernen.



DE Lastenträger, für integrierte Dachreling

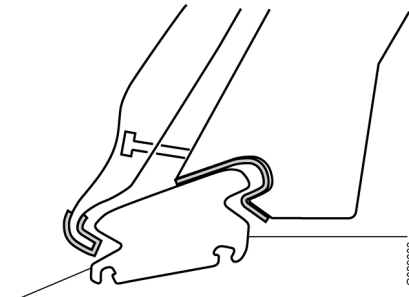
Lastenträger



- Den Lastenträger vorsichtig auf die Dachleiste (integrierte Dachreling) setzen. Den Halter (1) so verschieben, dass er auf beiden Seiten des Fahrzeugs an der Dachleiste anliegt.
- Das Befestigungsblech (2) in Richtung Dachleiste bewegen.
- Die Schraube eindrehen, ohne sie anzuziehen.
- Sicherstellen, dass das Gummizwischenstück korrekt platziert ist und der Lastenträger gerade sitzt.
- Die Schraube mit dem Drehmomentschlüssel festziehen.

i ACHTUNG

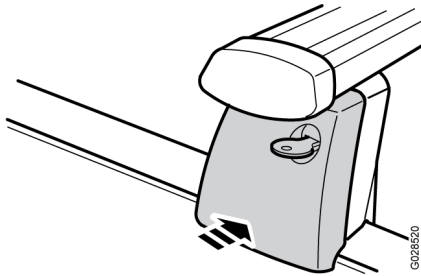
Es ist immer der mitgelieferte Drehmomentschlüssel zu verwenden und so weit anzuziehen, bis er auslöst.



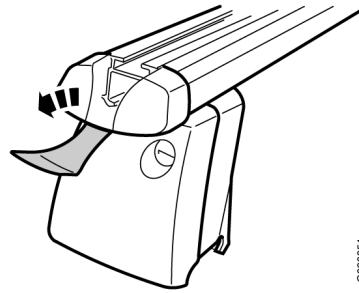
Die Abbildung zeigt die korrekte Position von Halter und Gummizwischenstück an der Dachleiste.



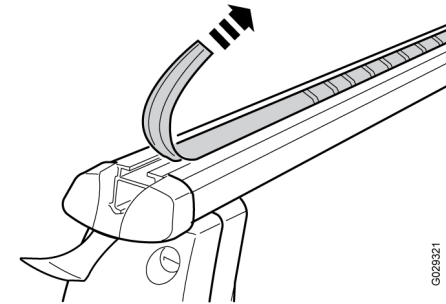
Montieren der T-Nutenschraube im Aluschieneprofil



- Die Abdeckungen wieder anbringen und mit dem Schlüssel verriegeln.



- Die Abdeckung nach unten klappen.

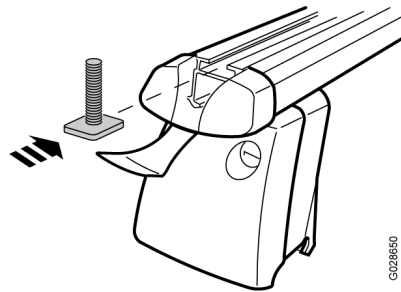


- Die Gummileiste nach oben ziehen und entfernen.
- Die Gummileiste in passende Längen schneiden und wieder anbringen. Die Gummileiste muss nicht wieder angebracht werden. Dabei ist jedoch zu beachten, dass der Spalt am Lastenträger während der Fahrt Geräusche verursachen kann.



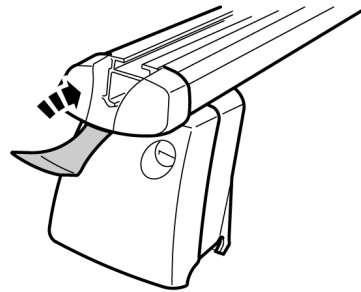
DE Lastenträger, für integrierte Dachreling

Lastenträger



G028650

– Die T-Nutenschraube einsetzen.



G028652

– Die Abdeckung nach oben klappen.



ACHTUNG

Die höchstzulässige Dachlast und das Gesamtgewicht des Fahrzeugs dürfen nicht überschritten werden (siehe Betriebsanleitung des Fahrzeugs). Die maximale Dachlast ist die Summe aus dem Eigengewicht der Lastenträger, dem Zubehör und der Last.

ACHTUNG

Die Last gleichmäßig auf die Fläche verteilen, den Schwerpunkt dabei so tief wie möglich halten. Die Last festspannen, damit sie sich nicht lösen kann.

ACHTUNG

Die Lage und die Befestigung der Last in regelmäßigen Abständen prüfen.

ACHTUNG

Schraubverbände und Halter bereits nach kurzer Fahrstrecke prüfen. Bei Bedarf mit dem vorgeschriebenen Drehmoment anziehen. In regelmäßigen Abständen prüfen.

ACHTUNG

Fahreigenschaften und Seitenwindempfindlichkeit des Fahrzeugs verändern sich bei Beladung des Dachs. Die Geschwindigkeit ist an die Last auf dem Fahrzeug anzupassen (max. 130 km/h). Geltende Geschwindigkeitsbestimmungen und sonstige Verkehrsregeln sind stets zu befolgen.

ACHTUNG

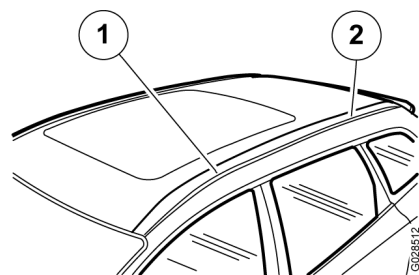
Zur Sicherheit der anderen Verkehrsteilnehmer und um die Treibstoffkosten zu senken, sollten die Lastenträger entfernt werden, wenn sie nicht in Benutzung sind.



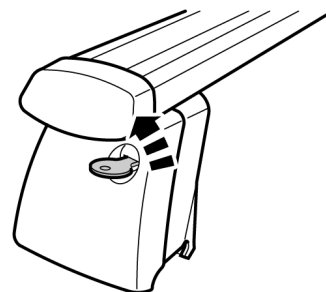
ES Portacargas, para guías integradas

Portacargas

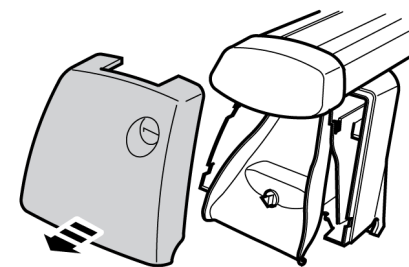
Montaje de portacargas



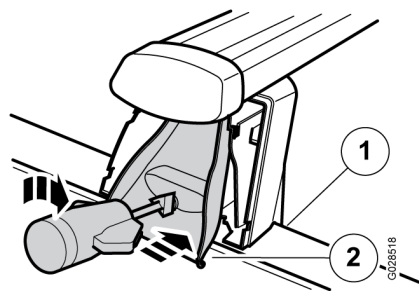
- Coloque las secciones del portacargas sobre el techo del automóvil, aproximadamente en los puntos 1 y 2.



- Abra la cerradura de la tapa protectora.



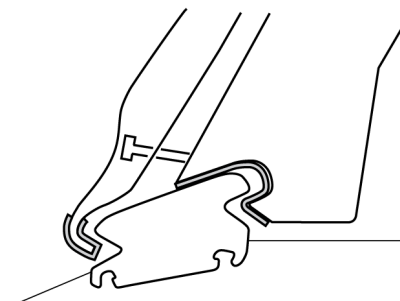
- Quite la tapa protectora.



- Coloque con precaución el portacargas en la moldura del techo (la guía integrada). Desplace la fijación (1) de modo que quede aplicada contra la moldura del techo en ambos lados del automóvil.
- Introduzca la placa de fijación (2) contra la moldura del techo.
- Rosque el tornillo sin apretarlo.
- Controle que el revestimiento de goma quede bien colocado, y que las secciones del portacargas estén rectas.
- Apriete el tornillo con la llave dinamométrica.

i NOTA

Realice siempre el apriete con la llave dinamométrica incluida, hasta sobrepasar el límite con un chasquido.

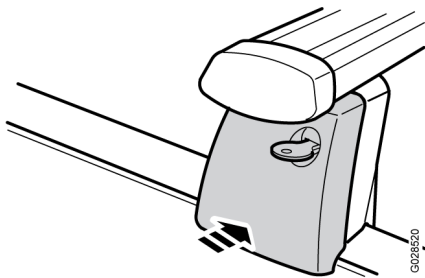


La figura muestra la colocación correcta de la fijación y el revestimiento de goma alrededor de la moldura.

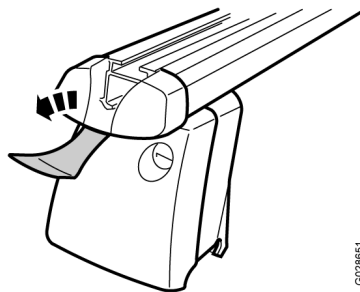
ES Portacargas, para guías integradas

Portacargas

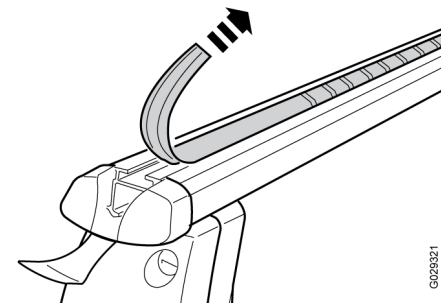
Montaje del tornillo para ranuras en T en el perfil de aluminio



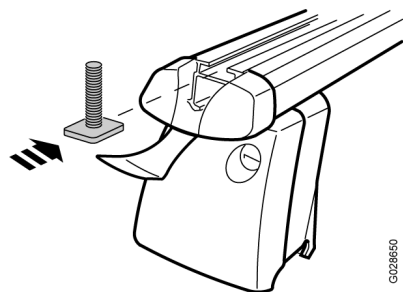
- Vuelva a montar las tapas protectoras y bloquéelas cerrando con la llave.



- Abra la tapa protectora.

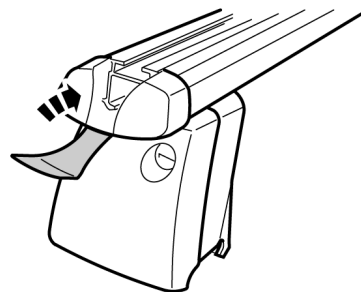


- Levante y quite la moldura de goma.
- Corte la moldura de goma en longitudes adecuadas, y vuélvala a montar. También puede prescindir de montarla. Observe entonces que la ranura en el portacargas puede generar ruidos al conducir el automóvil.



G028650

— Introduzca el tornillo para ranuras en T.



G028652

— Cierre la tapa.

ES Portacargas, para guías integradas

Instrucciones de seguridad

NOTA

No está permitido rebasar la carga máxima permisible sobre el techo y el peso total del automóvil (vea el manual del automóvil). La carga máxima sobre el techo es la suma del peso de las secciones portacargas, sus accesorios y la carga.

NOTA

Distribuya la carga uniformemente sobre la superficie de carga, con el centro de gravedad lo más bajo posible, y sujétela para que no pueda soltarse.

NOTA

Controle la posición y la fijación de la carga a intervalos regulares.

NOTA

Controle las juntas atornilladas y las fijaciones después de unos pocos kilómetros. En caso necesario, apriete con el par prescrito. Controle a intervalos regulares.

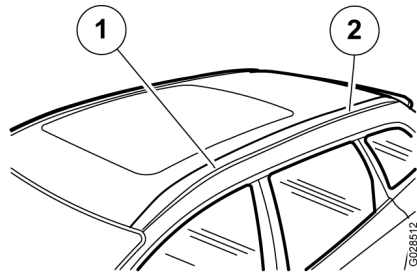
NOTA

Las características de conducción y la sensibilidad del automóvil al viento lateral se alteran cuando se lleva carga sobre el techo. Adapte siempre la velocidad en concordancia con la carga del vehículo (máx. 130 km/h). Siempre deberán cumplirse los límites de velocidad vigentes y demás reglas de tráfico.

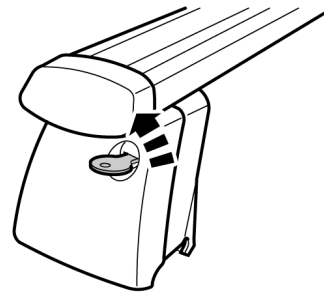
NOTA

Para la seguridad de otros usuarios de la carretera y para ahorrar energía, hay que quitar los portacargas cuando no se utilizan.

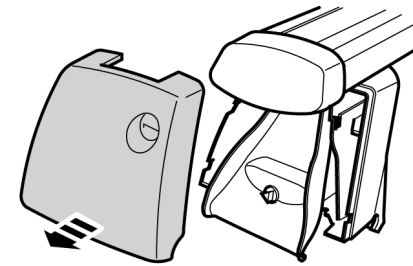
Lastdrager monteren



– Plaats de lastdragers op het autodak, ongeveer bij punt 1 en 2.



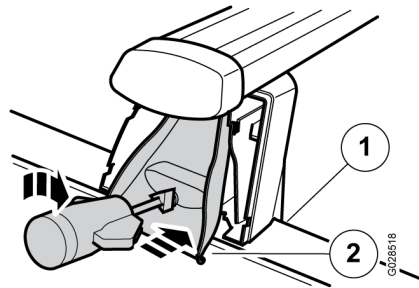
– Maak de sloten van de afdekkingen los.



– Verwijder de afdekkingen.

NL Lastdrager, voor geïntegreerde rails

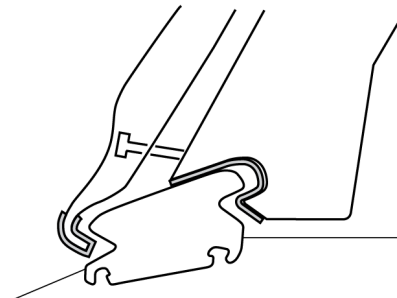
Lastdrager



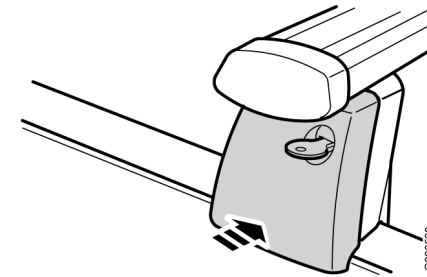
- Plaats de lastdrager voorzichtig op de daklijst (geïntegreerde rail). Verplaats de steun (1) zo, dat deze aan beide kanten van de auto tegen de daklijst ligt.
- Plaats de bevestigingsplaat (2) tegen de daklijst.
- Draai de schroef in zonder deze vast te draaien.
- Controleer of het rubberen tussenstuk goed geplaatst is en of de lastdragers recht zitten.
- Draai de schroef met de momentsleutel vast.

N.B.

Gebruik altijd de meegeleverde momentsleutel en haal aan totdat deze klikt.

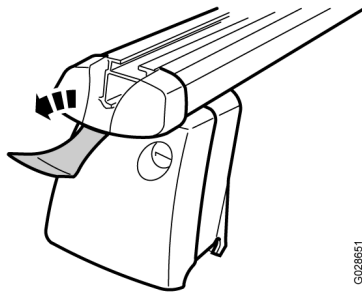


De afbeelding toont de juiste positie van de steun en het rubberen tussenstuk rond de daklijst.



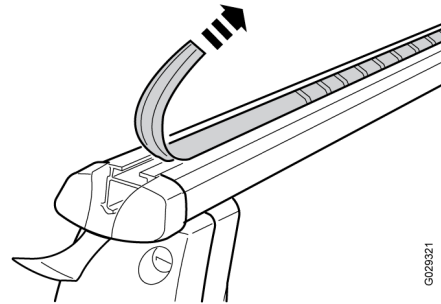
- Plaats de afdekkingen terug en zet deze met de sleutel vast.

**T-gleufschroef in aluminiumprofiel
monteren**



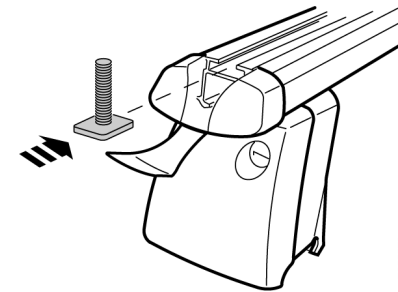
- Klap de afdekking omlaag.

G028651



- Trek de rubberlijst omhoog en verwijder deze.
- Knip de rubberlijst op een geschikte lengte door en plaats deze terug. U hoeft deze niet terug te plaatsen. Let op: de spleet op de lastdrager kan een vreemd geluid veroorzaken als de auto rijdt.

G028621

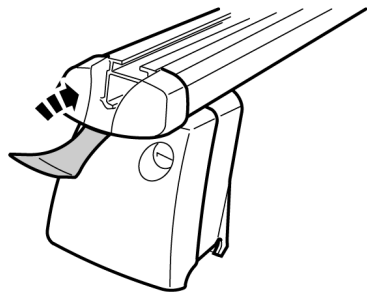


- Breng de T-gleufschroef in.

G028650

NL Lastdrager, voor geïntegreerde rails

Lastdrager



G028652

— Klap de afdekking omhoog.

N.B.

De hoogst toegestane dakbelasting en het totale gewicht voor de auto mogen niet worden overschreden (zie het instructieboekje van de auto). De maximale dakbelasting wordt bepaald door de som van het eigen gewicht van de lastdragers, de accessoires en de lading.

N.B.

Verdeel de lading gelijkmatig en met een zo laag mogelijk zwaartepunt over het lastoppervlak. Span de lading zo vast, dat deze niet kan losraken.

N.B.

Controleer regelmatig de positie en het vastspannen van de lading.

N.B.

Controleer de schroefverbindingen en bevestigingen nadat u een korte afstand afgelegd hebt. Indien nodig met het voorgeschreven moment aanhalen. Controleer regelmatig.

N.B.

Bij lading op het dak veranderen de rijeigenschappen en de gevoeligheid van de auto voor zijwind. Pas uw snelheid aan de lading aan (max. 130 km/u). De geldende snelheidsbepalingen en overige verkeersregels moeten altijd worden gevolgd.

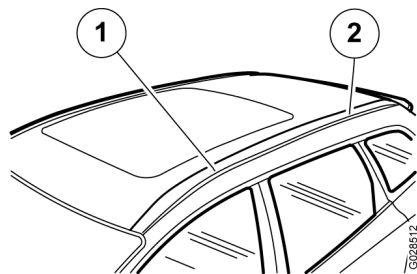
N.B.

Voor de veiligheid van andere weggebruikers en om energie te besparen moeten de lastdragers worden verwijderd als ze niet worden gebruikt.

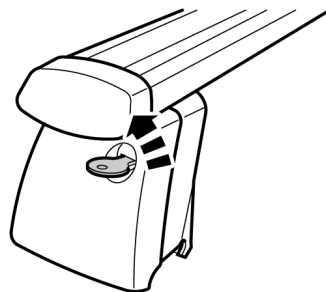
FI Taakkatelineet, integroituihin kattokiskoihin

Taakkatelineet

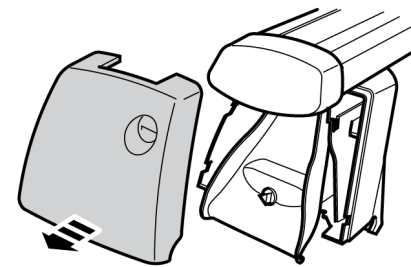
Taakkatelineiden asennus



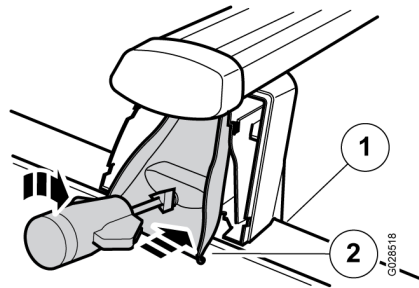
– Asettakaa taakkatelineet auton katolle, suurin piirtein kohtiin 1 ja 2.



– Avatkaa peitekansien lukot.



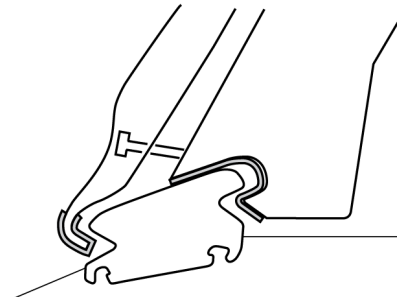
– Poistakaa peitekannet.



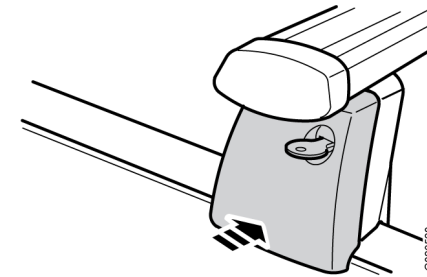
- Asettakaa taakkateline varovasti kattolistan päälle (integroitu kisko). Siirtäkää kiinnikettä (1) niin, että se on kattolistaa vasten auton molemmilla puolilla.
- Siirtäkää kiinnityslevy (2) kattolistaa vasten.
- Kiertäkää ruuvi sisään kiristämättä sitä.
- Varmistakaa, että kumivälikappale on oikein sijoitettu ja että taakkatelineet ovat suorassa.
- Kiristäkää ruuvi momenttiavaimella.

HUOM

Käyttäkää aina mukana toimitettua momenttiavainta ja kiristäkää kunnes se naksahtaa.



Kuvasta näkyy kiinnikkeen ja kumivälikappaleen oikea sijainti kattolistan ympärillä.

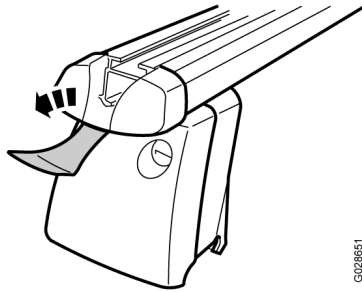


- Asettakaa peitekannet takaisin ja lukitkaa ne avaimella.

FI Taakkatelineet, integroituihin kattokiskoihin

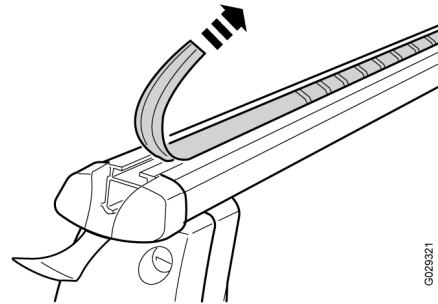
Taakkatelineet

T-uraruuvien asennus alumiiniprofiiliin



– Kääntäkää peitekansi alas.

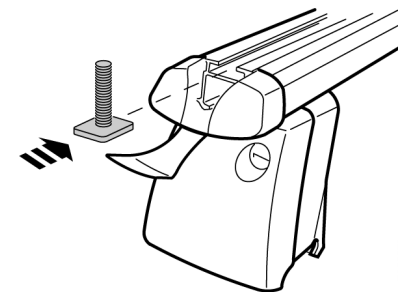
G028651



– Vetäkää kumilista ylös ja irti.

G028621

– Leikatkaa kumilista sopivan pituiseksi ja asettakaa se takaisin. Voitte myös olla laittamatta sitä takaisin. Huomatkaa tällöin, että taakkatelineessä oleva välys voi aiheuttaa ääntä autoa ajettaessa.

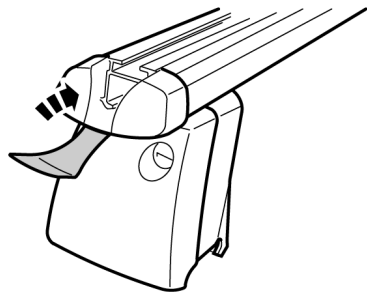


– Asettakaa T-uraruuvi paikalleen.

G028650

Taakkatelineet, integroituihin kattokiskoihin FI

Taakkatelineet



G028652

– Käännä peitekansi ylös.

FI Taakkatelineet, integroituihin kattokiskoihin

Turvaohjeet

HUOM

Auton suurinta sallittua kattokuormaa ja kokonaispainoa ei saa ylittää (katsokaa auton käyttöohjekirja). Suurin kattokuorma on yhteenlaskettu taakkatelineiden omapaino, lisävarusteet ja kuorma.

HUOM

Jakakaa kuorma tasaisesti kuormausalalle säilyttäen painopisteen mahdollisimman alhaalla ja kiinnittäkää se kunnolla niin, ettei se pääse irtomaan.

HUOM

Tarkastakaa kuorman asento ja kiinnitys säännöllisin välein.

HUOM

Tarkastakaa ruuviliitokset ja kiinnikkeet lyhyen ajomatkan jälkeen. Kiristäkää tarvittaessa määrämömenttiin. Suorittakaa tarkastus säännöllisin välein.

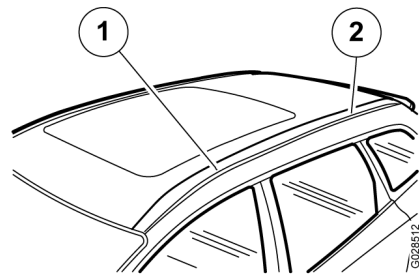
HUOM

Ajo-ominaisuudet huonontuvat ja auto reagoi herkemmin sivutuuleen, kun katolla on kuormaa. Sovittakaa nopeus auton kuorman mukaan (enint. 130 km/h). Voimassa olevia nopeusrajoituksia ja muita liikennesääntöjä on aina noudatettava.

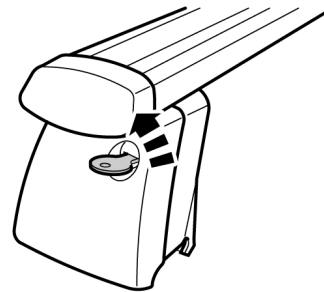
HUOM

Muiden liikenteessä olijoiden turvallisuuden kannalta ja energian säästämiseksi taakkatelineet tulee poistaa, kun niitä ei käytetä.

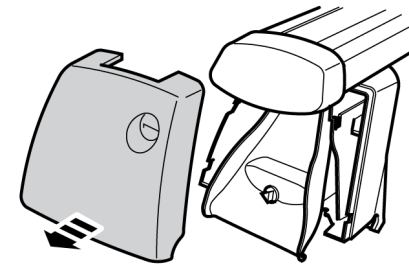
Montaggio del portapacchi



— Sistemare i portapacchi sul tetto dell'automobile, in prossimità dei punti 1 e 2.



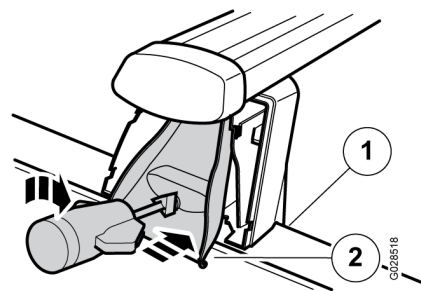
— Sbloccare le serrature dei coperchi.



— Rimuovere i coperchi.

IT Portapacchi per rail integrati

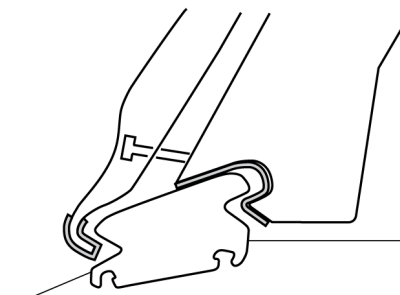
Portapacchi



- Posizionare con cautela il portapacchi sulla guida sul tetto (rail integrato). Spostare l'attacco (1) in modo che poggi contro la guida sul tetto su entrambi i lati dell'automobile.
- Inserire la piastra di fissaggio (2) verso la guida sul tetto.
- Avvitare la vite senza serrarla.
- Controllare che il distanziale in gomma sia posizionato correttamente e i portapacchi siano dritti.
- Serrare la vite con la chiave dinamometrica.

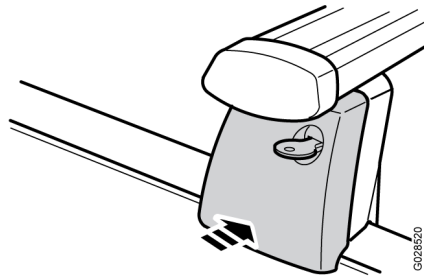
NOTA

Utilizzare sempre la chiave dinamometrica in dotazione e serrare finché non si sente un clic.



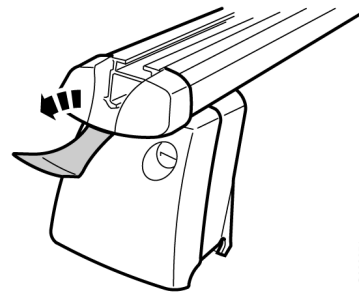
Nella figura è illustrata la posizione corretta di attacco e distanziale in gomma intorno alla guida sul tetto.

Installazione della vite con scanalatura a "T" nel profilo in alluminio

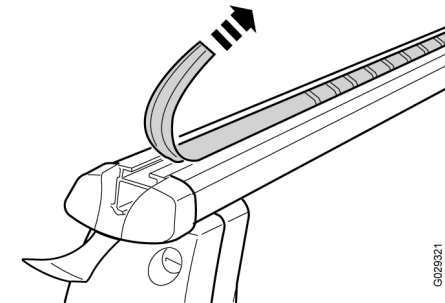


- Reinstallare i coperchi e bloccarli con la chiave.

G029370



- Abbassare il coperchio.



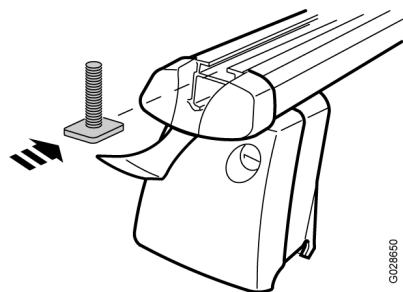
- Sollevare e rimuovere la guida in gomma.
- Tagliare la guida in gomma alle lunghezze corrette e reinstallarla. La reinstallazione della guida non è obbligatoria, ma previene eventuali rumori fastidiosi generati dal passaggio dell'aria nella scanalatura durante la guida.

G029651

G029321

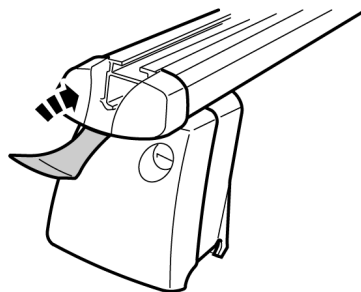
IT Portapacchi per rail integrati

Portapacchi



G028650

— Infilare la vite con scanalatura a "T".



G028652

— Sollevare il coperchio.

NOTA

Non superare il carico sul tetto e il peso totale consentiti per l'automobile (vedere il Libretto Uso e manutenzione). Il carico max sul tetto corrisponde alla somma dei pesi di portapacchi, accessori e carico.

NOTA

Distribuire il carico uniformemente sopra la superficie di carico, con il baricentro il più basso possibile, e fissarlo in modo che il carico non possa staccarsi.

NOTA

Controllare la posizione del carico e il fissaggio di esso ad intervalli regolari.

NOTA

Controllare i giunti a vite e gli attacchi dopo aver percorso una brava distanza. All'occorrenza, serrare alla coppia prescritta. Controllare a intervalli regolari.

NOTA

Il carico sul tetto modifica le caratteristiche di guida e la sensibilità dell'automobile al vento laterale. Ridurre la velocità in base al carico dell'automobile (max 130 km/h). Rispettare sempre i limiti di velocità e il codice della strada vigenti.

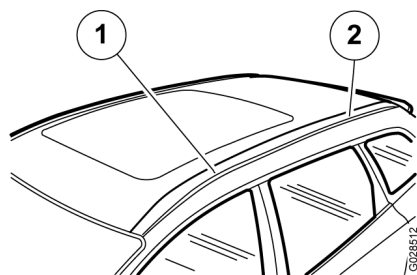
NOTA

Per la sicurezza del traffico generale e per risparmiare energia, i portapacchi dovrebbero essere rimossi quando non sono usati.

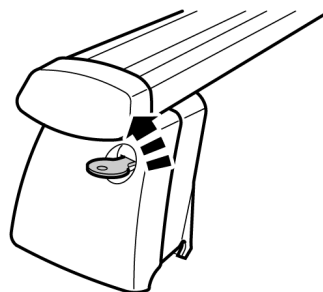
PT Suportes para carga, para rails integrados

Suportes para carga

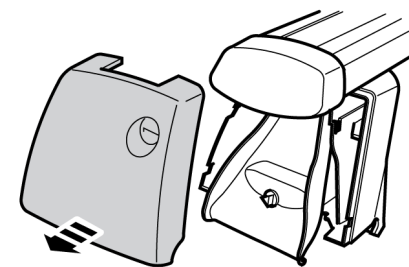
Instalação dos suportes para carga



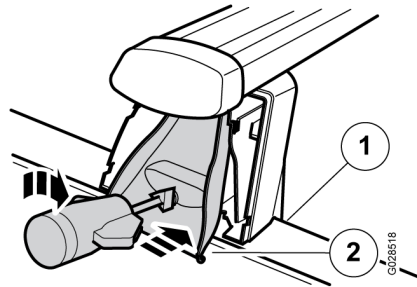
— Coloque os suportes para carga no tejadilho, sensivelmente nos pontos 1 e 2.



— Destranque o fecho da tampa.



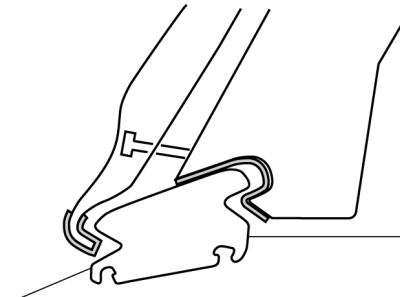
— Retire a tampa.



- Instale cuidadosamente os suportes para carga na faixa do tejadilho (rail integrado). Desloque a fixação (1) de modo a que esta fique encostada à faixa do tejadilho em ambos os lados do automóvel.
- Introduza a placa de fixação (2) contra a faixa do tejadilho.
- Aparafuse o parafuso sem o apertar completamente.
- Certifique-se que a camada intermédia de borracha se encontra correctamente colocada, e que os suportes para carga se encontram bem alinhados.
- Aperte o parafuso com a chave dinamómetro.

i NOTA

Deve sempre utilizar a chave dinamómetro fornecida e apertar até sentir o estalido.

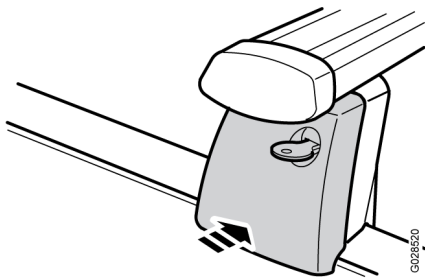


A ilustração mostra a colocação correcta da fixação e da camada intermédia de borracha à volta da faixa do tejadilho.

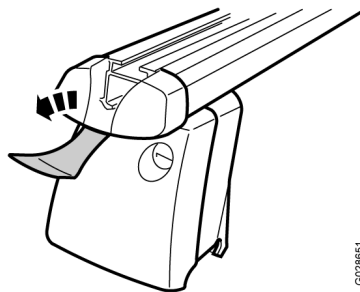
PT Suportes para carga, para rails integrados

Suportes para carga

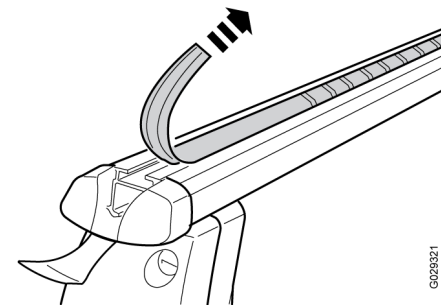
Instalação do parafuso de ranhura em T em perfil de alumínio



- Volte a instalar a tampa e aperte-a com a chave.



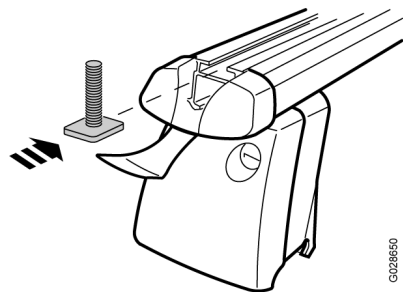
- Abra a tampa para baixo.



- Puxe a faixa de borracha para cima e retire-a.
- Corte a faixa de borracha com o comprimento adequado e volte a instalar. Também pode optar por não voltar a instalar. Note no entanto que a fenda no suporte para carga pode provocar ruído durante a condução.

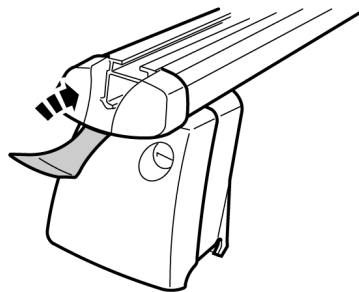
Suportes para carga, para rails integrados PT

Suportes para carga



G028650

— Introduza o parafuso de ranhura em T.



G028652

— Puxe a tampa para cima.

PT Suportes para carga, para rails integrados

Instruções de segurança

NOTA

As cargas máximas permitidas para o tejadilho e para o automóvel não devem ser ultrapassadas (ver manual de instruções do automóvel). A carga máxima para o tejadilho é determinada pela soma dos pesos dos suportes para carga, dos acessórios e da carga.

NOTA

Distribua a carga uniformemente na superfície de carga, com um centro de gravidade o mais baixo possível e fixe-a de forma a que não se solte.

NOTA

Verifique o posicionamento e a fixação da carga a intervalos regulares.

NOTA

Verifique os parafusos e as fixações após uma pequena distância. Se necessário, utilize o binário de aperto recomendado. Verifique a intervalos regulares.

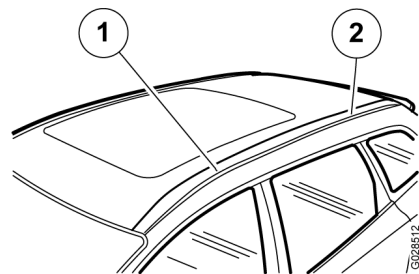
NOTA

As características de condução e o comportamento do veículo com ventos laterais são alterados com carga no tejadilho. Adapte a velocidade à carga do veículo (máx. 130 km/h). As normas de velocidade e as regras de trânsito aplicáveis devem ser sempre seguidas.

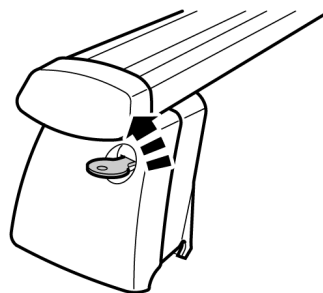
NOTA

Por uma questão de segurança dos outros condutores e de poupança de energia, os suportes para carga devem ser removidos quando não estiverem a ser utilizados.

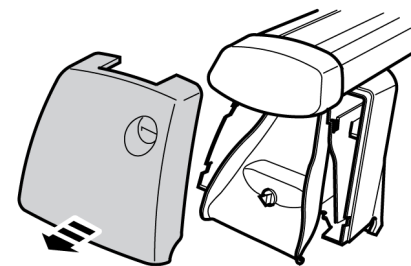
ロードキャリアの取り付け



— ルーフの1と2のあたりにロードキャリアを配置します。



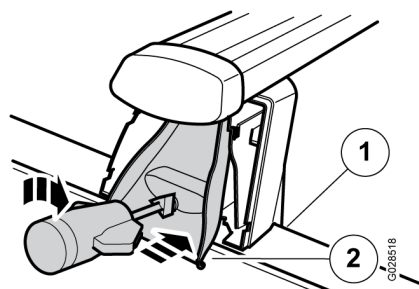
— カバーのロックを解除します。



— カバーを取り外します。

JA インテグレートドレール用ロードキャリヤ

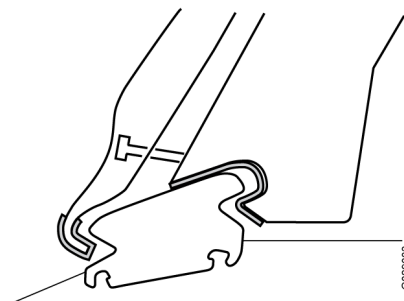
ロードキャリヤ



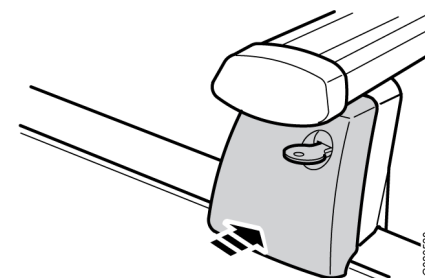
- ルーフトリムストリップ (インテグレートドレール) に慎重にロードキャリヤを取り付けます。車両の左右両側のルーフトリムストリップにマウンティング(1)が当たるよう、マウンティング(1)をずらしません。
- ルーフトリムストリップの方へ向けてマウンティングプレート(2)を押して入れます。
- スクリューを付け、緩めに締めます。
- ラバーシムが正しい位置に付いていて、ロードキャリヤが曲がっていないか確認します。
- トルクレンチを使って、スクリューを締め付けます。

i 注意

必ず付属のトルクレンチを使用し、カチリと音が出るまで締め付けてください。

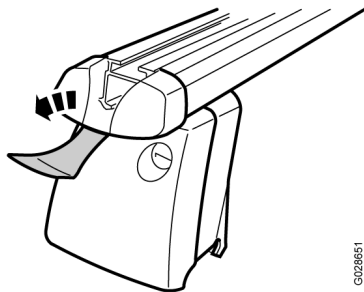


このイラストに示すのが、ルーフストリップにマウンティングとラバーシムを正しく取り付けられた状態です。



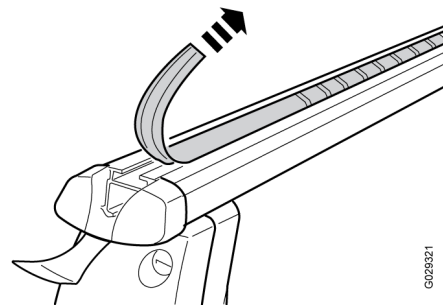
- 外しておいたカバーを取り付け、レンチを使ってしっかりと固定してください。

アルミニウムプロファイルにTトラック
用スクリューを取り付ける



— カバーを開きます。

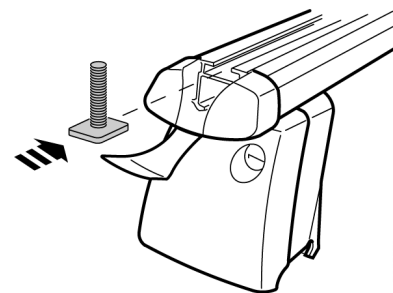
G028951



— ラバーモルディングを上を引きながら取り外します。

— 適当な長さにラバーモルディングをカットしてから再び取り付けます。
これは必ずしも再び取り付ける必要はありませんが、ロードキャリヤに隙間があると、車両の走行中にノイズが発生することがありますのでご注意ください。

G028921

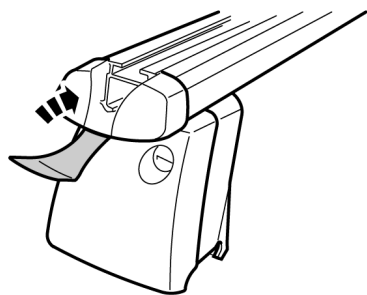


— Tトラック用スクリューを差し込みます。

G028950

JA インテグレートドレール用ロードキャリア

ロードキャリア



G02852

ー カバーを閉じます。

i 注意

いかなる状況であっても、ルーフの最大許容荷重および車両の総重量を超えてはいけません（オーナーズマニュアルを参照してください）。ルーフの最大許容荷重は、ロードキャリア自体の重量、そのアクセサリおよびその荷重の総合値に基づいたものです。

i 注意

荷物は、荷重が均等に分布して、できるだけ重心が低くなるように載せ、緩まないようにしっかりと固定してください。

i 注意

荷物の位置や固定状態を一定時間ごとに点検してください。

i 注意

短い距離を走行後、ボルトやマウンティングを点検してください。必要に応じて指定トルクに締め付けてください。定期的に点検してください。

i 注意

走行の仕方や車両の横風の受けやすさによって、ルーフの荷重は変わります。車両の荷重に応じて走行速度を調節してください（最大時速130 km）。現地での速度制限やその他の交通規則を必ず守ってください。

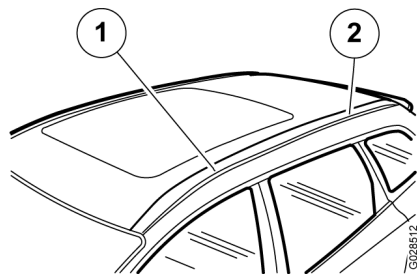
i 注意

他の道路使用者の安全のため、また、省エネのために、使用しないときはロードキャリアを取り外してください。

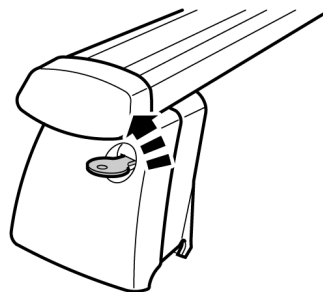
RU Багажные опоры на крыше со встроенными рейлингами

Багажные опоры на крыше

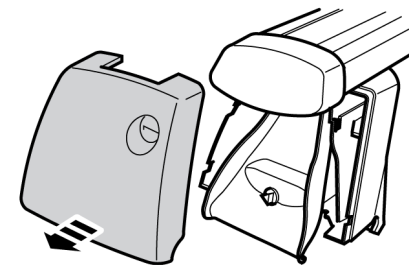
Установка багажных опор на крыше



— Разместите опоры на крыше автомобиля примерно в точках 1 и 2.



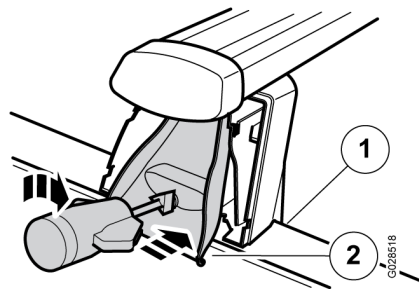
— Откройте замки крышек.



— Снимите крышки.

Багажные опоры на крыше со встроенными рейлингами RU

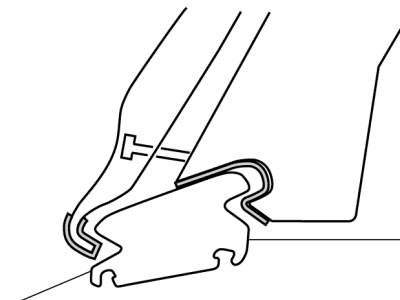
Багажные опоры на крыше



- Осторожно установите опору на продольный ползу в крыше (встроенный рейлинг). Переместите крепление (1) настолько, чтобы оно прилегло к полозу на обеих сторонах автомобиля.
- Подведите крепёжную платину (2) к полозу в крыше.
- Вверните винт, не затягивая его.
- Проверьте правильность положения резиновой прокладки и прямое расположение опор.
- Затяните винты динамометрическим ключом.

i Внимание

Всегда используйте входящий в поставку динамометрический ключ, а затяжку производите до срабатывания его трещётки.

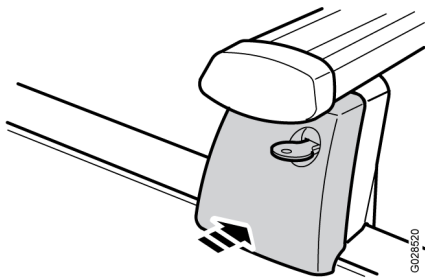


На рисунке показано правильное расположение крепления и резиновой прокладки вокруг полоза.

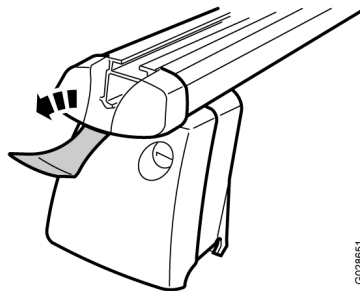
RU Багажные опоры на крыше со встроенными рейлингами

Багажные опоры на крыше

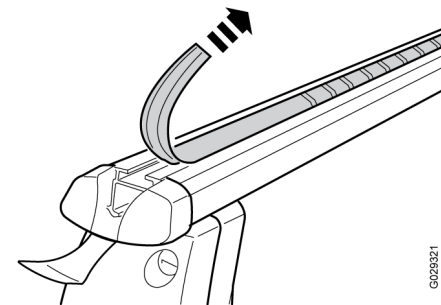
Установка винта с головкой под Т-образный паз в поперечине из алюминиевого профиля



- Верните на прежнее место крышки и закройте их ключом.



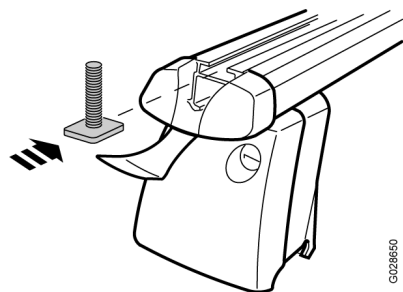
- Опустите крышку.



- Потяните вверх и снимите резиновую накладку.
- Разрежьте резиновую накладку на куски целесообразной длины и верните её на прежнее место. Вы можете также не возвращать её на прежнее место. Помните при этом, что свободное пространство в поперечине может вызвать шум во время вождения автомобиля.

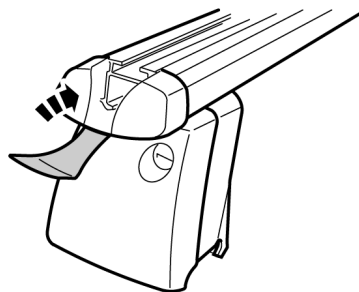
Багажные опоры на крыше со встроенными рейлингами RU

Багажные опоры на крыше



G028650

— Введите винт с головкой под Т-образный паз.



G028652

— Поднимите крышку.

RU Багажные опоры на крыше со встроенными рейлингами

Указания по технике безопасности

Внимание

Не допускается превышать максимально допустимые нагрузку на крышу и общую массу автомобиля (см. инструкцию автомобиля). Максимальная нагрузка на крышу представляет собой сумму собственного веса опор багажника, веса аксессуаров и груза.

Внимание

Распределите груз ровно по всей грузовой поверхности, обеспечив как можно более низкое расположение центра тяжести, и закрепите его так, чтобы он не мог расфиксироваться.

Внимание

Через равные промежутки времени производите контроль положения груза и его крепления.

Внимание

После короткого пробега проверьте резьбовые соединения и крепления. При необходимости произведите дозатяжку заданным моментом. Контролируйте через равные промежутки времени.

Внимание

При перевозке груза на крыше изменяются ездовые качества автомобиля и его чувствительность к боковому ветру. Учитывайте груз автомобиля при выборе скорости движения (макс. 130 км/ч). Действующие нормы скорости и прочие правила дорожного движения должны выполняться всегда.

Внимание

Ради безопасности других участников дорожного движения и для экономии энергии опоры багажника следует демонтировать, когда они не используются.